James
Leta
Introdushon

James wey bi one of Jesus brodas and wey kon bi leader for di church for Jerusalem naim rite dis leta. Pipol respet am bikos of di advise wey e give and for di wise decishon wey e help di bilivers make wen di church just dey start for Jerusalem (Acts 15:13-21). E rite di leta to enkourage bilivers wey dey suffer for evriwhere. E sey make dem tink of di joy wey go bi dia own, wen dem endure sufferin and dia patient go help dem ovakom temptashon. E sey na di wisdom wey kom from God bi di tin wey go help bilivers do wetin go make dem get real joy for dis life. James sey if pesin sey e get faith, but e nor use am well, di faith nor get pawa to help oda pipol. Good faith na di one wey dey help pipol wey nid help.

I Salot

1 Mi James, wey bi God and Jesus Christ savant,
dey greet una wey bi di twelf tribes wey dey for
evriwhere for di world.

Joy Inside Temptashon

2 My brodas and sistas, make una dey happy
wen una dey face temptashon, 3 bikos una know
sey, if una win di temptashon, una patient go
strong. 4 And make una let patient do en work,
so dat una go dey pafet and komplete, den una go

gain evritin. 5 But if anybody nid wisdom, make
e ask God wey dey gi-am to evribody. E nor go
sey, “No,” but E go give yu. 6 Di pesin wey dey
ask, must get faith and make en mind nor shake,
bikos anybody wey en mind dey shake, bi like
river wey strong breeze dey blow up-and-down.
7 Make dat pesin nor tink sey e go receive anytin
from God, 8 bikos e get doubol mind and e nor
dey stabol for anytin wey e dey do.

9 Any biliver wey poor, make e happy, bikos
God don lift am up. 10 But pesin wey get money,
make e nor proud, bikos e go soon perish like
flower wey dey for bush. 11 As sun dey dry grass
and flower and dia beauti dey die forever, na
so rish pesin go dry, as e dey porshu and love
money. 12 Di pesin wey fit bear wen problem
kom meet am, make e happy, bikos e don show
sey en faith strong and e go get di crown wey get
life, wey God don promise sey E go give pipol wey
love am. 13 Make nobody tok wen temptashon
kom meet am sey, “God dey test mi,” bikos nor-
tin fit tempt God and God ensef, nor dey tempt
anybody. 14 But temptashon dey kom meet pesin
wey get bad tins for mind. 15 Wen di bad tins
wey e won do, don mature, e go make am sin
and wen sin don grow well-well, e go kause deat.
16 My brodas and sistas, make nor-tin deceive
una, 17 bikos evry betta and pafet gift dey kom
from God. E dey kom down from di Papa wey
kreate lite and E nor dey shange. 18 As God wont
am, E kon born us with di true message, so dat
wi go bi first among all wetin E kreate.

Do Wetin Di Message Tok

19 My brodas and sistas, make una undastand
dis tins: Make una dey listin well-well and nor
dey kwik tok or vex. 20 Human being vexnashon
nor dey make pipol live di life wey God wont.
21 So make una remove una hand from evry dirty
and wiked tins kon put una body down to asept
God word wey dem don plant inside una, bikos
e get pawa to save una soul. 22 Make una nor
dey deceive unasef as una dey hear God word,
but make sure sey una dey do wetin en word
tok. 23 Pesin wey hear God word and e nor dey
do wetin e tok, bi like pesin wey dey look en
face for mirror. 24 Wen di pesin look ensef finish
kon komot go out, e go kwik-kwik forget how en
face bi. 25 But di pesin wey dey look God pafet
law wey dey free pipol; dey do wetin di word
tok and e nor dey listin and forget, God go bless
am for evritin wey e dey do. 26 If anybody tink
sey en dey follow wetin wi dey tish and e nor fit
kontrol en mout, dat pesin dey deceive ensef and
en relijon nor mean anytin. 27 But betta relijon
wey nor get stain for God eye, naim bi dis: to
kare for shidren wey nor get papa and mama
and wimen wey dey sofa bikos dia husband don
die. So, make una keep unasef, so dat dis world
nor go stain una.

2

Love Evribody

1 My brodas and sistas, since una get faith for
awa Oga God Jesus Christ, make una nor dey do

parsha. [2] If pesin wear gold ring and fine klot
enter una church and poor pesin with dirty klot
enter too [3] and una respet di one wey wear fine
klot, kon tell am, “Sidan for betta place,” but
una tell di poor pesin, “Stand der,” or “Sidan
for groun.” [4] Dat mean sey una dey do parsha
and kondemn pipol from una mind. [5] My brodas
and sistas, make una listin! God nor choose poor
pipol for dis world sey, make dem rish for faith
and inherit di kingdom wey E promise sey E go
give doz wey love am? [6] But una nor dey respet
poor pipol! Nor bi rish pipol dey opress and
drag una go kourt? [7] Or dem nor dey tok bad
about Jesus name wey una bilive? [8] But if una
do wetin dem rite for God word, “Make yu love
yor neighbour as yu love yorsef,” una don do
good bi dat. [9] If una do parsha, una dey kommit
sin and di law don kondemn una as pipol wey
nor dey do wetin dey di law. [10] Di pesin wey dey
do evritin wey dey di law and e break one, don
break all of dem bi dat. [11] Bikos di same God
wey sey, “Nor sleep with who yu nor marry,”
naim still sey, “Nor kill anybody.” If yu nor sleep
with who yu nor marry, but yu kill pesin, yu don
break di law bi dat. [12] Make una tok and do like
pipol wey dem go judge with di law wey go free
pipol. [13] Judgement nor get mesi for anybody
wey nor dey mesi for odas, bikos mesi betta pass
judgement.

Faith And Work

[14] My brodas and sistas, wetin dey good if pesin
sey e get faith, but e nor dey do anytin? Dat kind

faith go fit save am? 15 If one broda or sista nor
get klot to wear or food to chop 16 and one pesin
among una tell am, “Make peace dey with yu;
make kold nor katch yu and make yu go chop
beleful, but yu nor gi-am wetin di body wont, na
wish kind good bi dat?” 17 Na so faith bi too, if
yor faith nor dey produce betta result, e go die
and dey yuzles. 18 If anybody sey, “I get faith
and yu get work.” I go sey, “Make yu show mi
yor faith wey nor get work and I go show yu my
faith thru my work.” 19 Yu bilive sey na only one
good God dey. Demons bilive so too and fear dey
katch dem well-well.

20 Foolish man! Yu wont make I show yu sey
faith wey nor get work dey yuzles? 21 Wen awa
papa Abraham put en pikin Isaak for di altar,
wetin e do dey good for God eye? 22 Yu nor si
sey en faith and work dey togeda and na en work
make en faith pafet? 23 And wetin dem rite for
God word kon happen, “Abraham bilive wetin
God tok and na dat one make am good for God
eye, so God kon koll am, en friend.” 24 So, pesin
work dey make am good too, nor bi only en faith.
25 Nor bi so e bi for Rahab, wey bi ashawo, wen e
welkom di messenjas kon show dem anoda road
wey dem go pass run? 26 Body wey nor get spirit
don die, na so too, faith wey nor get work, don
die.

3

Di Pawa Wey Dey Awa Tongue

1 My brodas and sistas, evribody nor go fit bi
tisha, bikos yu know sey wi wey dey tish, na awa
judgement go big pass, 2 bikos wi dey make many
mistake. If pesin nor dey make mistake for wetin
e dey tok, dat mean sey e dey pafet and e go fit
kontrol en body. 3 If wi tie rope for horse mout
make e for obey us, dat mean sey wi dey kontrol
en body. 4 Look ship for wota: E big well-well
and na strong breeze dey fit push am, but na one
small wheel di driver dey use take kontrol am.
5 Na so di tongue bi too: naim small pass for di
body, but di tins wey e fit do big well-well. Make
una tink how small fire fit burn big forest rish
groun. 6 Di tongue na fire! Na der bad tins full
pass for pesin body. E dey spoil di whole body
and kause fire for pesin life and dis kind fire dey
kom from hell.

7 Human being dey fit kontrol bird, animal wey
dey creep for groun and animal wey dey stay for
wota. 8 But nobody don ever fit kontrol en tongue
well. Di tongue na bad tin wey nor dey stay one
place, bikos e get poizin wey fit kill pesin. 9 Na di
tongue wi take dey praiz awa Papa and Oga God
Jesus Christ and naim wi still dey use take curse
pipol wey God kreate like ensef. 10 My brodas
and sistas, na di same tongue wi dey use take
praiz and curse pipol. But e nor suppose bi like
dat. 11 Wota wey dey kom out from groun, nor
dey bring out fresh and bitter wota from di same
place, abi e dey do so? 12 My brodas and sistas, fig
tree go fit bear olive, abi vine fit bear fig? So too,
wota wey dey kom out from groun and e taste

like salt, nor go fit taste like fresh wota at-all.

Betta Wisdom

13 Who get sense among una? Di way di pesin
dey bihave go show di gentolness wey wisdom
dey bring. 14 But if jealousy and sefishnes dey en
mind, make e nor boast and lie against di trut.
15 Dat kind wisdom nor kom from God, but e
kom from dis eart wey wiked well-well. 16 Bikos
where jealousy and long-trot dey, wahala and
bad tins wey pipol dey do, dey der too. 17 But
God wisdom dey pure; e get peace; dey gentol;
dey asept pipol and good fruit and mesi full am;
e nor dey do wayo or pritend. 18 Pipol wey
nor like trobol, dey plant fruit wey dey bring
raitiousness.

4

Pasion And Pride

1 Wetin dey make una kworel and fight? Nor
bi di tins wey dey hongry una to do? 2 Yu wont
sometin, but yu nor get am; yu dey kill, dey wont
wetin oda pipol get and yu nor dey fit get am; so
yu go kon dey kworel and fight. Yu nor get, bikos
yu nor ask God make E give yu. 3 Wen yu ask for
sometin, yu nor receive am, bikos yu nor ask well
and yu won take am do wetin yu like.

4 Una wey dey do bad tins for dis world, una
nor know sey to bi dis world friend, mean sey
una bi God enemy? So anybody wey gri sey en
and dis world na friend, don make ensef God
enemy. 5 Abi yu tink sey God nor mean wetin
E tok wen E sey, "Di Spirit wey I put inside una

dey jealous well-well?” 6 But E give us plenty
grace. Na dis make God word sey, “God dey
against pesin wey dey karry body up, but E dey
give grace to pipol wey dey put dia body down.”
7 So, make yu give yorsef to God. But rijet di devil
and e go run komot from where yu dey. 8 Draw
near God and E go draw near yu. Una wey bi
sina, make una wosh una hand and una wey get
doubol mind, make una heart dey klean. 9 Make
una kry and make sorrow dey una heart, den
una go show sey una nor dey happy. 10 If una
put una body down for God, E go karry una go
up.

11 My brodas and sistas, make una nor tok bad
about each oda. Anybody wey tok bad or judge
en broda or sista for Christ, e dey tok bad about
di law and e dey judge di law. But if una judge
di law, den una nor dey obey di law, but una don
bikom di law judge bi dat. 12 Na only one Pesin
give di law and na-im bi judge. Na-im dey save
and distroy. Yu wey dey judge yor neighbour, na
who yu even tink sey yu bi?

13 Look, yu wey dey sey, “Today or tumoro, wi
go-go dis or dat town go stay der for one year and
do business kon get gain,” 14 but yu nor know
tumoro. Wetin yor life bi like? Yu bi like smoke
wey dey kom out from fire. Pipol go si am, den
small time e go vanish. 15 Instead, yu suppose to
sey, “If God wont, wi go dey alive and wi go do
dis or dat tin.” 16 But as e bi so, yu dey boast dey
karry body up. All dat kind boastin nor good.
17 So anybody wey know wetin good and e nor
do am, don kommit sin bi dat.

5

Rish Pipol

1 Yu wey get money, make yu listin! Cry make
dem hear yor vois, bikos of di bad tins wey go
happen to yu. 2 Yor money don rotin and ants
don chop yor klot. 3 Yor gold and silva don rust,
dia ashes go tok against yu and chop yor flesh
like fire. For di last days, yu don gada money and
fine tins for yorsef! 4 Si, di money wey yu nor gri
pay di workers wey dey work for yor farm, dey
kry against yu and di pipol wey dey gada wetin
yu plant, dia kry don rish God ear. 5 Yu dey live
life wey yu dey enjoy and yu dey enjoy for dis
eart. Yu don make yorsef fat, dey wait for di day
wey dem go kill yu. 6 Yu don kondemn and kill
pipol wey nor do bad, bikos dem nor fit stop yu.

Patient For Sofa

7 My brodas and sistas, make una get patient
till Christ go kom back. Tink how farmer dey
wait for wetin e plant until e grow kon bring
food wey dear and e dey wait with patient for
am, until di first and di last rain go fall put. 8 So,
make una get patient too and make una heart
strong, bikos di time wen Christ go kom back,
don near. 9 My brodas and sistas, make una nor
dey komplain about each oda, so dat dem nor
go judge una, bikos God wey bi di judge, stand
near di gate. 10 Di profets wey God send kom
tok to una, make una use dem as ezample to
bear sofa and get patient. 11 Make una tink of
how wi dey look pipol wey get patient sey, God

don bless dem. Una hear how Job get patient
and how God bless am leta. God get mesi and
E dey sorry for pesin well-well. 12 My brodas
and sistas, make una remember dis kommand
pass oda ones; make una nor swear, weda with
heaven or eart or any oda tin. But make una let
una "Yes" bi yes, and una "No" bi know, so dat
una nor go fall enter God judgement.

Prayer For Pipol Wey Nor Well

13 If anybody dey sofa among una, make e pray.
If anybody dey happy among una, make e sing
dey praiz God. 14 If anybody among una nor well,
make e koll di eldas for di church, make dem
pray and use oil anoint am for Jesus name. 15 Di
prayer wey dem take faith pray go save di pesin
wey nor well and God go make am well. And if e
kommit any sin, God go forgi-am. 16 So make una
konfess una sin to each oda. Make una pray for
each oda, so dat God go heal una. Di prayer wey
pesin wey good for God eye take all en mind pray,
dey work well-well. 17 Elijah na human being like
us and e pray with all en mind make rain nor fall.
True-true, for three and half years, rain nor fall
for dat place. 18 Den e pray again and di sky kon
bring rain and evritin wey dem plant, kon grow.

19 My brodas and sistas, if anybody among una
waka komot from di trut and pesin bring am kom
back, 20 make yu know sey, di pesin wey bring yu
wey bi sina kom back from di bad way, don save
yor soul from deat and e don make Christ forgive
yu all yor sins.

Holy Bible Nigerian Pidgin English

Pidgin, Nigerian: Holy Bible Nigerian Pidgin English (Bible)

copyright © 2019 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Nigerian Pidgin

Contributor: The Seed Company

© Wycliffe Bible Translators, Inc. 2020 in cooperation with The Nigerian Pidgin Translation Committee
All rights reserved.

2020-11-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files dated 29 Jan 2022
789d27d3-da5e-50a4-a07b-58793a8f3c17